VISIOFOCUS 06400

IT Manuale d'uso
EN User manual
DE Gebrauchsanweisung
ES Manual de instrucciones
FR Mode d'emploi

IT - Leggere attentamente le istruzioni prima di usare il termometro
EN - Read these instructions carefully before using the thermometer
DE - Anleitung vor dem Benutzen des Thermometers aufmerksam durchlesen
ES - Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar su termómetro
FR - Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le thermomètre

IT - ATTENZIONE: leggere le avvertenze
EN - CAUTION: read the warnings
DE - WICHTIGER HINWEIS: Es gelten Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch
ES - CUIDADO: leer las advertencias
FR - ATTENTION: lire les précautions d'emploi



Rev. 9/6400-2023-05

VORGESEHENE VERWENDUNG: VisioFocus® ist ein medizinisches Infrarot-Thermometer zur kontaktlosen Messung der Körpertemperatur bei Kindern und Erwachsenen. Es kann auch zur Temperaturüberwachung bei Entzündungen, Geschwüren, Wunden (z.B. bei Diabetikern und unter ärztlicher Aufsicht) verwendet werden.

1. VORWORTE

VisioFocus®, die Weiterentwicklung von Thermofocus® (das erste kontaktlose Thermometer der Welt) ist praktisch und leicht zu benutzen.
VisioFocus kann die Temperatur eines Menschen, Neugeborenen oder Erwachsenen, ohne jede Hautberührung messen, indem man es einfach mit dem von VisioFocus angezeigten Abstand vor die Stirn hält. Mit VisioFocus besteht keine Notwendigkeit, das Thermometer in ein Körperteil Ihres Kindes einzuführen.
Wenn Ihr Kind schläft, können Sie seine Temperatur messen, ohne es aufzuwecken. Und wenn es wach ist, wird VisioFocus es nicht stören.

2. WICHTIGE HINWEISE

Vor dem Gebrauch von VisioFocus folgende Anweisungen aufmerksam durchlesen

2.1 Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch

1. Um eine fehlerhafte Anzeige zu vermeiden, verwenden Sie VisioFocus gemäß dieser Gebrauchsanweisung.

2. Die Fiebermessung muss in einem Zimmer mit einheitlicher Temperatur zwischen 16 und 40°C und fernab jeglichen Durchzugs vorgenommen werden. (VisioFocus kann auch funktionieren, wenn die Zimmertemperatur zwischen 10 und 15,9°C und 40,1 und 45°C liegt, aber die Präzision ist dann nicht garantiert - siehe auch Abs. #13).

3. Wenn VisioFocus von einem Ort mit einer anderen Temperatur als der des Zimmers kommt, in dem Sie sich befinden (zum Beispiel ein anderer Raum, eine Praxis usw.), nehmen Sie die manuelle MQCS-Kalibrierung vor (siehe Abs. #8). Warten Sie alternativ mindestens 5 Minuten, ohne es zu berühren, damit es sich stabilisieren kann (AQCS, Abs. #8).

4. Warten Sie einige Minuten, damit sich die Stirntemperatur in folgenen Fällen stabilisieren kann:

- wenn die Person von draußen oder einem Ort mit einer Temperatur herkommt, die spürbar abweicht von der in dem Zimmer, in dem Sie VisioFocus benutzen,
- wenn sie einem Luftzug ausgesetzt war oder ist,
- wenn sie in den Minuten vor der Messung körperlich aktiv gewesen, gewandert oder gelaufen ist,
- einen Hut oder eine Mütze getragen hat,
- einem Vorgang gleich welcher Art ausgesetzt war, der sich auf ihre Stirntemperatur auswirken kann, wie Duschen, Shampoos, Haartrockner, direktes Sonnenlicht, Schwämme, Klimaanlagen usw.; selbst das Auflegen der Hand auf die Stirn kann die Temperatur verändern.

5. Wenn Sie die Messstelle auf der Stirn wechseln, erhalten Sie unterschiedliche Messergebnisse. Dazu **ist es unerläßlich, die Projektion immer auf dieselbe**

Stelle zu richten, indem VisioFocus genau senkrecht zur Stirnmitte gehalten wird (in der Mitte zwischen der Nasenwurzel und dem Haaransatz). **Messen Sie die Temperatur nicht an anderen Stellen als die Stirnmitte**, mit Ausnahme dessen, was in Abs. #4.2. erklärt wird.

WARNHINWEIS: Die Messungen in anderen Bereichen als die Stirnmitte (z. B. Schläfen, Hals, Handgelenke) sind nicht klinisch getestet.

6. Die Körpertemperatur wird in dem Bereich gemessen, auf den der Temperaturwert projiziert wird. Vergewissern Sie sich, dass ein Bereich von 1 cm um den Projektionsbereich der Temperatur herum frei ist: Es ist sehr wichtig, sich zu vergewissern, dass dieser Bereich nicht durch Haare oder Kleidung abgedeckt ist, Augenbrauen nicht eingeschlossen. Wenn nötig, streichen Sie die Haare einige Minuten, bevor Sie die Temperatur messen, zur Seite, um zu verhindern, dass die Messung höher als die korrekte Körpertemperatur ausfällt.

7. Befinden sich Öle oder Schminke auf der Stirn, wurde eine Sauerstoffmaske angelegt oder handelt es sich um ältere Personen, kann die Messung niedriger als die korrekte Körpertemperatur ausfallen (siehe Abs. #4.2).

8. Die ermittelte Temperatur kann durch starkes Schwitzen, oberflächliche Verletzungen oder ein Schädeltrauma beeinflusst werden.

9. **Verwenden Sie VisioFocus nicht auf einer verschwitzten Stirn**, da der Messwert ungenau sein wird (lesen Sie Abs. #4.2).

10. In den Fällen 7, 8, 9 die Temperatur auf der alternativen Fläche ablesen (Abs. #4.2).

11. Der Wellenleiter von VisioFocus (Abb. 10) ist der empfindlichste Teil des Instruments. Er besteht aus einem mit Gold überzogenen kleinen konkaven Spiegel, der ständig sauber und intakt bleiben muss. Schäden, angesammelter Staub oder sonstige Verschmutzungen würden die Messung beeinträchtigen. Setzen Sie immer die Schutzkappe auf, um zu verhindern, dass Staub oder sonstiger Schmutz in den Wellenleiter eindringt.

12. Vermeiden Sie jeden unnötigen Umgang mit dem Thermometer vor dem Gebrauch.

13. VisioFocus nicht im Kontakt mit dem Ohr oder sonstigen Körperteilen verwenden.

14. VisioFocus nicht im Kontakt mit Gegenständen oder Flüssigkeiten verwenden. Thermometer nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten eintauchen, von jeder Wärmequelle fernhalten und keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen. Wenn Flüssigkeit ins Thermometer eintritt, sofort den Händler kontaktieren.

15. VisioFocus nicht in der Nähe von Geräten verwenden, die Magnetfelder ausstrahlen (zum Beispiel nicht die Temperatur einer Person messen, die eine Unterhaltung mit einem Handy beginnt).

16. Schützen Sie VisioFocus vor Stößen. Nicht verwenden, wenn es beschädigt worden ist oder nicht richtig funktioniert.

2.2 Wichtiger Hinweis

1. **Werden diese Vorsichtsmaßnahmen nicht eingehalten (Abs. #2.1), kann dies zu falschen Temperaturanzeigen führen**, die nicht auf einen Defekt von VisioFocus zurückzuführen sind.

2. Die fotobiologische Sicherheit des Lichtstrahls wird im Einklang mit der Norm EN 62471 garantiert. **Kein Schaden kann entstehen, wenn die Ziellichter versehentlich auf die Augen gerichtet werden: Die Lichtbündel sind harmlos!**

3. VisioFocus ist ein empfindliches medizinisches Gerät und darf auf keinen Fall als Spielzeug für Kinder verwendet werden. Außer Reichweite von Kindern oder Personen mit motorischer oder wahrnehmerischer Beeinträchtigung aufbewahren. Kleine Teile können heruntergeschluckt oder eingeatmet werden.

4. Der Gebrauch dieses Thermometers darf kein Ersatz für einen Arztbesuch sein. Informieren Sie Ihren Arzt, welche Art von Thermometer Sie benutzt haben und an welchem Körperteil Sie die Temperatur gemessen haben.

5. Wenn die Temperaturmessung durch aprupte Bewegungen des Kindes erschwert wird, machen Sie sich erst mit dem Thermometer vertraut, damit Sie sich dem Baby nähern und auch in wenigen Augenblicken seine Temperatur messen können.

6. Wenn Sie Ihre eigene Temperatur messen wollen, können Sie einen Spiegel oder den ausgeschalteten Bildschirm eines Smartphones benutzen oder sogar einem Kind ab 6 zeigen, wie man es benutzt.

7. VisioFocus berührt niemals den Körper und benötigt also keine Einwegschutzkappe.

8. ACHTUNG: Schwerwiegende Vorkommnisse in Verbindung mit dem Gerät sollten dem Hersteller (info@tecnimed.eu) und den zuständigen Behörden Ihres Landes gemeldet werden.

3. FUNKTIONSPRINZIP

VisioFocus misst die Infrarotstrahlung des menschlichen Körpers. Die Stirn ist die ideale Stelle zum Fiebermessen, da sie von der Schläfenarterie durchblutet wird und sich in direktem Kontakt mit dem Gehirn befindet und da der Kopf das erste Körperteil ist, dessen Temperatur sich sowohl bei steigendem als auch bei sinkendem Fieber ändert. Bei jedem Einsatz führt VisioFocus jede Zehntelsekunde 125 Messungen durch, die durch seinen hochentwickelten Mikroprozessor unter Berücksichtigung des Zimmertemperaturwerts ergänzt und verarbeitet werden, sodass auf dem Display der korrekte Temperaturwert angezeigt wird.

Es ist wichtig zu wissen, dass es keine für alle gleiche normale Körpertemperatur gibt. Außerdem schwankt die jeweilige Körpertemperatur je nach der Körperzone, an der die Messung während des Tages vorgenommen wird, der geistigen und körperlichen Aktivität (Weinen bei Babys) und kann abhängig von der Art der vorgenommenen Messung durch die Außentemperatur und andere Faktoren beeinflusst werden.

Infolge der Wärmeverluste bei den Körperteilen, die nicht durch Kleidung geschützt sind, ist die auf der Stirn anzutreffende normale Körpertemperatur niedriger als die der bedeckten Körperteile.

Zu diesem Zweck korrigiert die Software von VisioFocus bei Benutzung der Taste „Gesicht“ automatisch die gemessenen Temperaturwerte und ermittelt einen Wert, der mit Messungen an anderen Körperzonen und mit in den Vertriebsländern des Thermometers allgemein durchgeführten Messungen annäherungsweise vergleichbar ist (je nach der vom Benutzer gewählten Einstellung axillare, orale oder rektale bzw. interne Messung).

Wenn Sie das wünschen, können Sie diese Einstellung ändern. Wenn das Gerät auf die rektale oder interne Temperatur eingestellt ist, liegt der angezeigte Wert ungefähr

0,2°C höher als bei der oralen Messung und 0,8°C höher als die axillare Messung (lesen Sie den Abs. #7).
Hinweis: **Die Messung der Körpertemperatur muss immer in der Stirnmitte** (Abs. #4.1) oder am Augenlid (Abs. #4.2) durchgeführt werden, **unabhängig von der gewählten Einstellung**: Die Einstellungen Rektal, Intern, Oral oder Axillar ergeben jeweils einen rektalen, internen, axillaren oder oralen Temperaturwert (siehe Abs. #7). Die mit VisioFocus an der Stirn einer gesunden Person gemessene Temperatur kann zwischen 35 und 37,5°C schwanken. Sie kann bei einem Erwachsenen sogar unter 35°C liegen (im axillaren Modus). Es ist also unerläßlich, die normale Temperatur jedes Familienmitglieds unter optimalen gesundheitlichen Bedingungen und zu verschiedenen Tageszeiten zu kennen, um eventuelle Fieberzustände so gut wie möglich einschätzen zu können. Füllen Sie die Tabelle „KÖRPERTEMPERATUR JEDES FAMILIENMITGLIEDS“ aus und benutzen Sie sie als Basis:
https://www.tecnimed.it/download/Tables.pdf

4. GEBRAUCHSANWEISUNG

4.1 Stirnmessung

• Legen Sie beim ersten Gebrauch 4 AAA-Batterien ein, wie in Abs. #9 erklärt.
• Nehmen Sie die Schutzkappe ab, indem Sie sie um ungefähr 90° herunterklappen (Abb. 2).

• Drücken Sie auf die Taste „Gesicht“ und halten Sie sie eingedrückt. Die beiden Leuchten gehen an und Sie werden allmählich den auf die Stirn projizierten Temperaturwert zwischen den beiden Klammern erkennen. Das Display wird allmählich die Temperatur und das Symbol anzeigen.
• Nähern Sie VisioFocus senkrecht zur Stirnmitte hin und tarieren Sie den Abstand aus, bis der Temperaturwert genau zwischen den beiden Klammern steht (Abb. 3). Wenn es zu weit weg oder zu nahe ist, sehen Sie den Temperaturwert außerhalb der runden Klammern (Abb. 4 und 5).

Abb. **2**

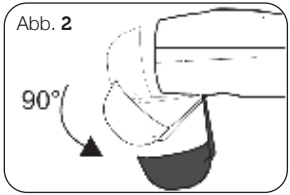


Abb. **3**



JA – Richtige Distanz und senkrecht in der Mitte der Stirn

Abb. **4**



Nein: zu weit weg

Abb. **5**



Nein: zu nah dran

• Wenn Sie **die Temperatur deutlich zwischen den Klammern** lesen können (Abb. 6) befindet sich das Thermometer im richtigen Abstand. Lassen Sie die Taste los und halten Sie das VisioFocus dabei bis zum Blinken der Leuchten fest in Position.
Der Wert ist auch auf dem Display ablesbar, das hellblau aufleuchtet.

Abb. **6**



JA

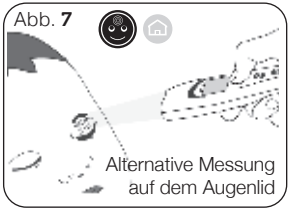
Richtiger Abstand

Wenn nötig, ist es möglich, sofort zu einer neuen Temperaturmessung überzugehen.
• Verschließen Sie die Schutzkappe wieder. Nach 20 Sekunden ohne Benutzung schaltet das Thermometer in den Bereitschaftsbetrieb (stand-by) und zeigt dabei während 4 Stunden die Zimmertemperatur an, bevor es sich ausschaltet („Maximale Performance"). Wenn Sie das Thermometer nach 20 Sekunden ausschalten möchten, können Sie es auf „Energieersparung" schalten (lesen Sie Abs. #7).

4.2 Schwitzen: Messung der Temperatur am Augenlid

Wenn das Fieber abnimmt, kann die Stirn schwitzen, wodurch die Temperatur zu niedrig angezeigt wird. Es reicht nicht, sich die Stirn zu wischen. In diesem Fall besteht die Möglichkeit, die Temperatur am geschlossenen Augenlid zu messen (Abb. 7).
Sorgen Sie sich nicht, wenn das Kind beim Messen die Augen öffnet: die Lichtstrahlen sind harmlos.
Gehen Sie genauso wie bei der Stirnmessung vor.

Abb. **7**



Alternative Messung auf dem Augenlid

Ihre Genauigkeit kann nicht garantiert, sie kann aber als eine vertretbare Annäherung an die Körpertemperatur betrachtet werden. Diese Messung ist auch für Erwachsene angezeigt, wenn die Stirnmessung der Temperatur durch Öle oder Kosmetika beeinträchtigt wird, oder für Betagte.

4.3 Ablesen der Hautoberflächentemperatur

VisioFocus kann auch die Hautoberflächentemperatur messen: Dies kann nützlich sein, um die Temperatur von Entzündungen, Geschwüren und Wunden zu überwachen (z. B. bei Diabetikern und unter Kontrolle Ihres Arztes).
Gehen Sie genauso bei der Temperaturmessung an der Stirn vor, **aber benutzen Sie die Taste „Haus"** ⌂. Das Display leuchtet grün auf und zeigt das Symbol an ⌂.
HINWEIS: Die Hautoberflächentemperatur ist NICHT die Körpertemperatur. Um die Körpertemperatur zu messen, verfahren Sie wie in Abs. #4.1.

4.4 Sonstige Maßnahmen (nicht medizinischer Gebrauch)

Die Verwendung von VisioFocus ist ebenfalls möglich, um andere Temperaturen von 1 bis 80 °C zu ermitteln.
Zum Beispiel die Temperatur:
1. des Fläschchens (Abb. 8),
2. der Suppe,
3. des Bades.

Abb. **8**



Nachdem darauf geachtet worden ist, die Flüssigkeit vor dem Messen zu schütteln. Bei warmen Flüssigkeiten oder Mahlzeiten führen Sie die Temperaturmessung so schnell wie möglich durch, um die Kondensierung des Sensors zu vermeiden. Warten Sie dann 30 Minuten, bevor Sie neue Temperaturmessungen vornehmen.
Gehen Sie genauso bei der Temperaturmessung an der Stirn vor, **aber benutzen Sie die Taste „Haus“** . Das Display leuchtet grün auf und zeigt das Symbol an .
HINWEIS: Dieser Verwendungszweck unterliegt nicht der Bewertung durch die benannte Stelle.

5. ZIMMERTEMPERATUR

Wenn das Thermometer in den Bereitschaftsbetrieb wechselt („Maximale Performance“ – siehe die Abs. #4.1 und #7), zeigt das Display automatisch die Zimmertemperatur an, wobei das Symbol während 4 Stunden nach der letzten Messung blinkt. Um die Zimmertemperatur auf dem beleuchteten Display des Thermometers im Bereitschaftsbetrieb anzuzeigen, drücken Sie **eimal** auf die Taste „Mem“ .
Das Display leuchtet orange auf und zeigt die Zimmertemperatur mit dem blinkenden Symbol an.

6. SPEICHERFUNKTION

Die Speicherfunktion ermöglicht es, die letzten 9 Temperaturmessungen abzulesen. Um die Speicherfunktion zu aktivieren, drücken Sie **zweimal** auf die Taste „Mem“ .
Die Anzeige leuchtet violett auf und der Wert des letzten Messwerts wird zusammen mit der Nummer 1 und dem Symbol oder angezeigt, je nachdem, welche Taste für diesen Messwert verwendet wurde. Drücken Sie nochmals auf die Taste „Mem“ , und das Display zeigt Ihnen die zweite Messung, dann die dritte usw. seit der letzten Messung, gefolgt von den Zahlen 2, 3 usw.

7. ÄNDERUNG DER EINSTELLUNGEN

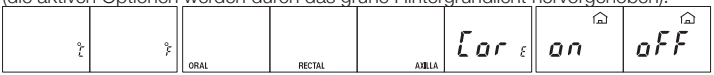
Ihr Thermometer ist den Gewohnheiten des Bestimmungslandes entsprechend eingestellt worden:

- Temperatur in Grad Celsius (°C) oder Fahrenheit (°F);
- orale ("ORAL") oder rektale ("RECTAL"), oder axillare ("AXILLA") oder interne ("CorE") Einstellung oder nur Einstellung auf interne Temperatur (kein Symbol);
- Display ausgeschaltet, wenn sie sich im Bereitschaftsbetrieb befindet ("Energieersparung" – oFF ⌂) oder immer eingeschaltet ist ("Maximale Performance" – on ⌂).

Sie können diese Einstellungen jedoch ändern, indem Sie wie folgt vorgehen:

1. Wenn das Thermometer ausgeschaltet oder im Bereitschaftsbetrieb ist, drücken Sie die Taste „Mem" Mem und halten Sie sie eingedrückt (ohne sie loszulassen).

Nach 8 Sekunden erscheinen auf dem Display der Reihe nach folgende Kombinationen (die aktiven Optionen werden durch das grüne Hintergrundlicht hervorgehoben):



2. Wenn die neue gewählte Einstellung erscheint, Taste loslassen. Das violette Hintergrundlicht wird grün. Sie können nur jeweils eine Einstellung ändern.

Notiz:

- Wenn das Thermometer nur mit der Einstellung interne Temperatur hergestellt wurde, können die Einstellungen ORAL, RECTAL, AXILLA und CORE nicht geändert werden.
- Die Messung der Körpertemperatur muss immer in der Stirnmitte (Abs. #4.1) oder am Augenlid (Abs. #4.2) durchgeführt werden, ganz gleich wie das Thermometer gerade eingestellt ist: Tatsächlich ergeben die Einstellungen axillar, oral, rektal oder intern immer einen Temperaturwert, der jeweils eine gültige Annäherung an die axillare, orale oder rektale/interne Temperatur darstellt (siehe Abs. #3).

DEUTSCH

8. KALIBRIERUNG AN DER ZIMMERTEMPERATUR

Wenn VisioFocus zu lange in der Hand gehalten wird oder an einem Ort aufbewahrt worden ist, dessen Temperatur stark von der in dem Zimmer stark abweicht, in dem es benutzt werden wird, kann ein Countdown auf dem Display erscheinen. Wenn Sie auf die Taste „Gesicht" drücken, zeigt die Projektion „CAL" an.

Jetzt haben Sie die Wahl zwischen zwei Kalibrierungsarten:

1. **Automatisches AQCS-Schnell-Kalibrier-System (Automatic Quick Calibration System)**: Warten Sie das Ende des Countdowns ab, ohne an VisioFocus etwas zu ändern, damit das Thermometer seine automatische Stabilisierung vollendet. Wenn die Raumtemperatur weiterhin schwankt oder wenn VisioFocus zu lange in der Hand gehalten wird, kann es dazu übergehen, sich neu zu kalibrieren und den Countdown wieder neu zu starten. Nach dem Ende des Countdowns kann das Thermometer die Temperatur ziemlich genau messen. Während des nächsten Bereitschaftsbetriebs bedeuten die Buchstaben „AQCS", dass das Thermometer eine automatische Kalibrierung erhalten hat.

2. **Manuelles MQCS-Schnell-Kalibrier-System (Manual Quick Calibration System)**: es ist ebenfalls möglich, die Temperatur des Thermometers sofort zu korrigieren und sie an die des Raums anzupassen, wo die Messung stattfinden soll. Gehen Sie auf folgende Weise vor:

• Nehmen Sie die Schutzkappe ab.

• Drücken Sie gleichzeitig die Tasten „Gesicht“ und „Haus“ (Abb. 9) und lassen Sie sie los. Das Wort CAL erscheint und das Display leuchtet blau auf.

• Drücken Sie dann innerhalb von 10 Sekunden auf die Taste „Haus“ und zielen Sie 80 bis 150 cm vom Boden auf eine nicht nach außen hin liegende Wand oder auf ein Möbelstück (Abb. 10).

Abb. **9**
MQCS

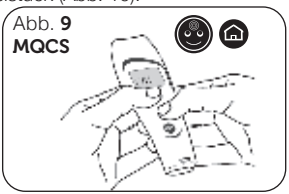
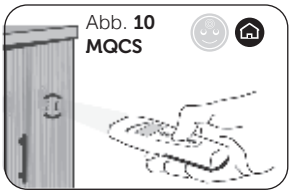


Abb. **10**
MQCS



• Wenn Sie den richtigen Abstand gefunden haben (Temperaturangabe zwischen den Klammern, Abb. 6), Taste loslassen. Ein **langsames** Blinken der Leuchten bestätigt Ihnen, dass die Kalibrierung erfolgreich durchgeführt wurde. Das Display zeigt dann die Zimmertemperatur an.

Um sicherzustellen, dass diese Temperatur der tatsächlichen Zimmertemperatur entspricht, zielen Sie bei der Kalibrierung auf eine Fläche mit konstanter Temperatur, die nicht Wärme- oder Kältequellen ausgesetzt ist (eine nicht nach außen hin liegende Mauer oder ein Möbelstück, jedenfalls ein vor Sonneneinstrahlung oder jeglicher Einwirkung durch Lampen, Heizkörper, Fenster oder Luftzüge geschützter Gegenstand).

• VisioFocus ist bereit für das Messen der Temperatur und behält das MQCS während 30 Minuten. Die Buchstaben „MQCS“, dass das Thermometer eine manuelle Kalibrierung erhalten hat.

Das MQCS ist bei Hinübergehen in ein Zimmer mit anderer Temperatur auch ohne Countdown möglich. Dieses System ermöglicht es dem Thermometer auch, ziemlich genaue Messungen durchzuführen.

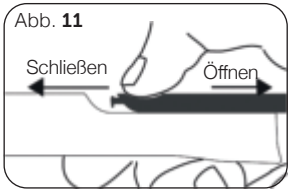
9. BATTERIEWECHSEL

• Drücken Sie auf die ovale Aussparung am Deckel des Batteriefachs an der Rückseite des Geräts und drücken Sie ihn mit dem Daumen nach unten (Abb. 11).

• Deckel abnehmen.

• Gebrauchte Batterien herausnehmen und in einem dazu vorgesehenen Recycling-Container entsorgen.

Abb. **11**



• 4 neue Alkalibatterien (des Typs AAA -1,5 V) **unter Beachtung der Polangaben einlegen.**
• Deckel wieder anbringen. Warten Sie nach dem Batteriewechsel 20 Minuten, damit VisioFocus sich hinsichtlich der Zimmertemperatur wieder stabilisiert, oder führen Sie das MQCS durch (Abs. #8).
Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn Sie nicht vorhaben, VisioFocus längere Zeit zu benutzen.

10. WARTUNG

WARTUNG DES WELLENLEITERS: Der Wellenleiter (Abb. 1) ist sehr empfindlich. Setzen Sie immer die Schutzkappe auf, um zu verhindern, dass Staub oder sonstiger Schmutz in den Wellenleiter eindringt. Wenn es sich jedoch als notwendig erweist, den verschmutzten Wellenleiter zu reinigen, verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Wattestäbchen (Alkohol). Vergewissern Sie sich, dass Sie allen Schmutz entfernt haben, um zu verhindern, dass er sich auf der Unterseite des Wellenleiters ansammelt, wo sich der Sensor befindet. Vermeiden Sie es, andere Gegenstände oder Produkte zu verwenden, die die Fläche des goldenen Wellenleiters oder des Sensors verkratzen oder beschädigen könnten. Stellen Sie während dieses Vorgangs sicher, dass keine andere Flüssigkeit zwischen dem goldenen Wellenleiter und dem Sensor eintritt.

WARTUNG DES THERMOMETERGEHÄUSES: Ein mit Seifenwasser leicht angefeuchtetes weiches Tuch und gegebenenfalls ein Desinfektionsmittel (Natriumhypochlorit) verwenden.

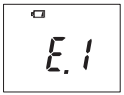
VisioFocus während mindestens 30 Minuten nach der Reinigung NICHT VERWENDEN.

11. BEDEUTUNG DER SYMBOLE DER ANZEIGE

Meldungen zum Batteriezustand



BESCHREIBUNG: Das Symbol leuchtet während der Benutzung auf.
PROBLEM: Die Batterien werden allmählich schwächer, aber es können noch zahlreiche Messungen vorgenommen werden.
LÖSUNG: Besorgen Sie sich neue Batterien, um sie zu wechseln, wenn das Symbol „E.1“ erscheint (siehe weiter unten).



BESCHREIBUNG: Das Display zeigt gleichzeitig das Symbol „E1“ und das Symbol an oder es geht nicht an.
PROBLEM: Die Batterien sind völlig funktionsunfähig.
LÖSUNG: Batterien sofort herausnehmen und austauschen, wenn nötig (siehe Abs. #9).

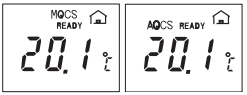
Meldungen zur Stabilisierung des Thermometers



BESCHREIBUNG: Die Projektion und das Display zeigen das Symbol „E8“ an.
PROBLEM: VisioFocus wurde bewegt, bevor die Leuchte zu blinken begann, oder der Bereich ist starken elektromagnetischen Feldern ausgesetzt.
LÖSUNG: Warten Sie das Blinken der Leuchten ab, bevor Sie das Thermometer bewegen. Messen Sie die Temperatur nochmals und halten Sie dabei jegliche Magnetfeldquelle wie Handys oder drahtlose Telefone fern.

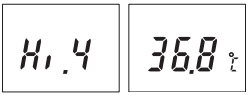


BESCHREIBUNG: Das Display zeigt das Symbol C:AL und/oder einen Countdown (in Minuten und Sekunden), das Piktogramm eines Stopp-Handzeichens und die Meldungen „AQCS“ und „MQCS?“ an.
PROBLEM: VisioFocus ist nicht richtig stabilisiert.
LÖSUNG: Die automatische Kalibrierung AQCS abwarten, ohne das Thermometer zu berühren oder die sofortige manuelle MQCS-Kalibrierung vorzunehmen (den Abs. #8 durchlesen).

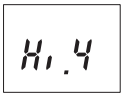


BESCHREIBUNG: Im Bereitschaftsbetrieb (stand-by) zeigt das Display die Zimmertemperatur und die Meldung „MQCS“ bzw. „AQCS“ an.
BEDEUTUNG: Eine automatische oder manuelle Kalibrierung hat stattgefunden.

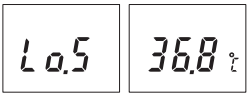
Meldungen zum Betrieb bei Zimmertemperatur



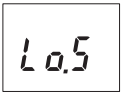
BESCHREIBUNG: Der angegebene Wert blinkt abwechselnd mit dem Symbol „Hi.4“, wenn Sie auf die Taste „Gesicht“ drücken.
PROBLEM: Zimmertemperatur zwischen 40,1 und 45°C.
LÖSUNG: Es ist immer möglich, eine Messung vorzunehmen, aber die Genauigkeit wird nicht garantiert.



BESCHREIBUNG: Die Projektion und das Display zeigen das Symbol „Hi.4“ an.
PROBLEM: Zimmertemperatur zu hoch (höher als 45°C).
LÖSUNG: Einen kühleren Ort aufsuchen und, wenn Sie gerade die Fiebertemperatur eines Patienten messen, dessen Stabilisierung abwarten.

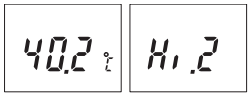


BESCHREIBUNG: Der Wert blinkt abwechselnd mit dem Symbol „Lo.5“.
PROBLEM:
- Messung mit der Taste „Gesicht“ : Zimmertemperatur zwischen 10 und 15,9 °C.
- Messung mit der Taste „Haus“ : Zimmertemperatur zwischen 5 und 9,9°C.
LÖSUNG: Es ist immer möglich, eine Messung vorzunehmen, aber die Genauigkeit wird nicht garantiert.

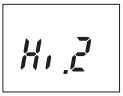


BESCHREIBUNG: Die Projektion und das Display zeigen das Symbol „Lo.5“ an.
PROBLEM: zu niedrige Zimmertemperatur (unter 10°C, wenn Sie auf die Taste „Gesicht“ gedrückt haben; unter 5°C, wenn Sie auf die Taste „Haus“ gedrückt haben).
LÖSUNG: einen wärmeren Ort aufsuchen und, wenn Sie gerade die Fiebertemperatur eines Patienten messen, dessen Stabilisierung abwarten.

Meldungen zur gemessenen Temperatur



BESCHREIBUNG: Messung mit der Taste „Gesicht“ : Der angegebene Wert blinkt abwechselnd mit dem Symbol „Hi.2“.
BEDEUTUNG: Die Temperatur ist 40°C oder höher.



BESCHREIBUNG: Die Projektion und das Display zeigen das Symbol „Hi.2“ an.
PROBLEM:
- Wenn Sie auf die Taste „Gesicht“ gedrückt haben, hat die ermittelte Oberflächentemperatur die Obergrenze für diese Taste überschritten (>43,0°C).
- Wenn Sie auf die Taste „Haus“ gedrückt haben, hat die ermittelte Oberflächentemperatur die Obergrenze des Geräts überschritten (>80°C).
LÖSUNG:
- Wenn Sie auf die Taste „Gesicht“ gedrückt haben, vergewissern Sie sich, dass Sie auf die richtige Taste für das gedrückt haben, dessen Temperatur Sie messen müssen, und dass die nötigen Voraussetzungen erfüllt sind.
- Wenn Sie auf die Taste „Haus“ gedrückt haben, ist es unmöglich, die Temperatur zu messen.



BESCHREIBUNG: Die Projektion und das Display zeigen das Symbol „Lo.3“ an.

PROBLEM:

- Wenn Sie auf die Taste „Gesicht“ gedrückt haben, ist die Stirntemperatur offenbar zu niedrig (<34,0°C).

- Wenn Sie auf die Taste „Haus“ gedrückt haben, erreicht die ermittelte Oberflächentemperatur nicht die Untergrenze (<1°C).

LÖSUNG:

- Wenn Sie auf die Taste „Gesicht“ gedrückt haben, überprüfen Sie, ob der Sensor nicht verschmutzt oder beschädigt ist oder ob die Person nicht aus einer Umgebung mit niedriger Temperatur kommt.

- Wenn Sie auf die Taste „Haus“ gedrückt haben, ist es unmöglich, die Temperatur zu messen.

12. EVENTUELLE FUNKTIONSSTÖRUNGEN UND LÖSUNGEN

1. Das Display oder die Ziellichter leuchten nicht: Die Batterien sind völlig leer oder falsch eingelegt; austauschen oder richtig neu einlegen und dabei auf die Polangaben achten (Abs. #9).

2. Der projizierte Temperaturwert befindet sich nicht zwischen den beiden Klammern: Der Abstand zwischen dem Gerät und der Stirn stimmt nicht. Halten Sie das Thermometer näher oder weiter entfernt, bis Sie die Temperatur deutlich zwischen den Klammern sehen können (Abb. 6).

3. Der projizierte Temperaturwert ist auf der Oberfläche, wo die Temperatur gemessen worden ist, kaum sichtbar: Das Zimmerlicht ist zu stark. Werfen Sie einen Schatten mit Ihrem Körper.

4. Der Wellenleiter (Abb. 1) ist beschädigt oder in VisioFocus ist Wasser eingedrungen: Wenden Sie sich an den Händler für Unterstützung.

5. Die auf VisioFocus angegebene Temperatur ist zu niedrig. Überprüfen Sie, ob

- die nötigen Voraussetzungen (Abs. #2) erfüllt worden sind;

- der Wellenleiter (Abb. 1) nicht verschmutzt oder beschädigt ist: Ist das doch der Fall, reinigen Sie ihn, wie angegeben (Abs. #10), oder wenden Sie sich an den Händler für Unterstützung;

- VisioFocus wirklich senkrecht zur Stirn positioniert ist (Abb. 3).

6. Die angezeigte Temperatur erscheint zu hoch: Überprüfen Sie, ob die im Warnhinweis vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt sind (Abs. #2).

7. Das Thermometer scheint blockiert zu sein, es schaltet nach 20 Sekunden Nichtbenutzung nicht mehr in den Bereitschaftsbetrieb oder der Lichtstrahl bleibt nach Loslassen der Taste an: VisioFocus in den ursprünglichen Zustand schalten und dabei Batterien herausnehmen und wieder einlegen.

13. TECHNISCHE MERKMALE

13.1 Messeigenschaften

Display-Auflösung: 0.1

Messungen mit Taste „GESICHT“ (Körpertemperaturmessungen)

Messbereich:	Temperaturbereich des Arbeitsraumes:
von 34,0 bis 43,0°C	- Standardbereich: von 16,0 bis 40,0°C
	- erweiterter Bereich: von 10,0 bis 45,0°C [1]

Präzisionsgrad:	
von 34,0 bis 35,9°C:	±0,3°C
von 36,0 bis 39,0°C:	±0,2°C [2]
von 39,1 bis 43,0°C:	±0,3°C

Messungen mit Taste „HAUS“

Messbereich:	Temperaturbereich des Arbeitsraumes:	
1,0/80,0°C		- Standardbereich: 16,0/40,0°C
		- erweiterter Bereich: 5,0/45,0°C [3]

Genauigkeit bei der Messung der Temperatur von Gegenständen und Flüssigkeiten	
von 1,0 bis 35,9°C:	±1,0°C
von 36,0 bis 39,0°C:	±0,2°C
von 39,1 bis 43,0°C:	±0,3°C
von 43,1°C bis 80,0°C:	±1,0°C

Genauigkeit bei der Messung der Hauttemperatur	
<35,9°C:	± 0,3°C
von 36,0 bis 39,0°C:	± 0,2°C [2]
von 39,1 bis 43,0°C:	± 0,3°C
>43,1:	± 1,0°C

[1] Wird die Taste „GESICHT“ in Zimmern mit einer Temperatur zwischen 10,0 und 15,9°C oder zwischen 40,1 und 45,0°C verwendet, wird die Genauigkeit des Messungsbereichs nicht garantiert und blinkt der angezeigte Wert abwechselnd mit „Lo.5“ bzw. „Hi.4“.

[2] Die Präzisionsanforderungen des Labors ASTM bei Temperaturen zwischen 37 und 39°C betragen für Infrarotthermometer ±0,2°C, während sie nach den Normen ASTM E 667-86 und E1112-86 ±0,1°C für Quecksilberthermometer und elektronische Thermometer betragen.

[3] Wird die Taste „HAUS“ in Zimmern mit einer Temperatur zwischen 5,0 und 9,9°C oder zwischen 40,1 und 45,0°C verwendet, wird die Genauigkeit des Messbereichs nicht garantiert und blinkt der angezeigte Wert abwechselnd mit „Lo.5“ bzw. „Hi.4“.

Zimmertemperatur (im Bereitschaftsbetrieb auf dem Display angezeigt)

Messbereich:	5,0/45,0°C	Präzisionsgrad:	±1,0°C

13.2 Allgemeine Merkmale

- Energieversorgung: 4 Alkali-Batterien des Typs AAA (LR03) von 1,5 V
- Lebensdauer der Qualitätsbatterien: je nach Häufigkeit des Gebrauchs bis zu drei Jahre oder 30.000 Messvorgänge
- Abmessungen: 144 x 43,5 x 21,5 mm (mit Schutzkappe)
- Gewicht: 98 gr. (mit Batterien)
- Abstand zum Messpunkt: kalkuliert mittels Projektionssystem (±6 cm).
- Display: breit, gut ablesbar mit Hintergrundlicht in 5 Farben: hellblau, grün oder violett je nach benutzter Taste („Gesicht“, „Haus“ oder „Mem“); orange und blau je nach Funktion (Zimmertemperatur und MQCS).
- Vorgesehene Lebensdauer: 10 Jahre.
- Luftdruckbereich für die Einsatzfähigkeit: zwischen 700 hPa und 1,060 hPa.
- Bereich der relativen Luftfeuchtigkeit für die Einsatzfähigkeit: zwischen 15% und 93%, ohne Kondensierung.
- Schutzart IP22
- An einem trockenen und sauberen Ort vorzugsweise bei einer Temperatur zwischen +16 und +40°C aufbewahren. Nicht bei Temperaturen unter -25°C und über +70°C lagern.
- Interne Energiequelle; Funktionsweise Dauerbetrieb.
- Die Lichtbündel entsprechen dem in der Norm EN 62471 vorgesehenen Bereich.
- Das Messsystem ist in Arztpraxen und Krankenhäusern getestet worden. Daten zur klinischen Genauigkeit und den damit verbundenen Funktionen und Verfahren sind beim Hersteller auf Anfrage erhältlich.

(IT) Dichiarazione di conformità UE
Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano Olona (VA) - Italia è fabbricante del termometro clinico infrarosso senza contatto VisioFocus 06400.
TECNIMED garantisce che VisioFocus 06400 soddisfa tutte le disposizioni applicabili del Regolamento (UE) 2017/745.
VisioFocus 06400 è un dispositivo medico di classe IIa fabbricato seguendo processi di produzione adeguati in conformità a un Sistema Qualità certificato EN ISO 9001 e EN ISO 13485, in accordo ai requisiti GMP e in conformità alle norme EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 60601-1-6, EN 60601-1-11, EN 62366, EN 62471, EN 62304, EN 80601-2-56, ASTM E 1965-98. Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano Olona (VA) – ITALIA assume la piena responsabilità della conformità del prodotto alle norme.
È possibile richiedere la Dichiarazione di Conformità completa a: info@tecnimed.eu.

(EN) Declaration of Conformity UE
Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano Olona (VA) - Italy is the manufacturer of the VisioFocus 06400 non-contact clinical infrared thermometer.
TECNIMED guarantees that VisioFocus 06400 meets all the provisions applicable in the Regulation (EU) 2017/745.
VisioFocus 06400 is a class IIa medical device manufactured following appropriate production processes in accordance with an EN ISO 9001:2015 and EN ISO 13485:2016 certified Quality System, with GMP requirements and with the following standards: EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 60601-1-6, EN 60601-1-11, EN 62366, EN 62471, EN 62304, EN 80601-2-56, ASTM E 1965-98. Full responsibility for the conformance of this product to the standards is assumed by Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano Olona (VA) – ITALY.
Complete Declaration of Conformity is available from the manufacturer on request: info@tecnimed.eu.

(DE) Konformitätserklärung
Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 – 21040 Vedano Olona (VA) – Italien ist der Hersteller von VisioFocus 06400, kontaktloses Infrarot-Fieberthermometer.
TECNIMED garantiert, dass VisioFocus 06400 alle geltenden Anforderungen der Verordnung 2017/745 erfüllt.
VisioFocus 06400 ist ein nach einem Fertigungsverfahren gemäß dem „ISO 9001"- sowie „ISO 13485"-zertifizierten Qualitätssystem, unter GMP-Anforderungen und im Einklang mit den Normen EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 60601-1-6, EN 60601-1-11, EN 62366, EN 62471, EN 62304, EN 80601-2-56 und ASTM E1965-98 hergestelltes medizinisches Gerät der Klasse IIa.
Bitte fordern Sie nötigenfalls die vollständige Konformitätserklärung beim Hersteller an: info@tecnimed.eu.

(ES) Declaración de conformidad UE
Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano Olona (VA) - Italia es fabricante del termómetro clínico infrarrojo sin contacto VisioFocus 06400.
TECNIMED garantiza que VisioFocus 06400 cumple con todas las disposiciones aplicables en el Reglamento UE 2017/745.
VisioFocus 06400 es un equipo médico de clase IIa fabricado siguiendo los procesos de producción adecuados de acuerdo con un sistema de calidad certificado ISO 9001 e ISO 13485, de acuerdo con los requisitos de GMP y en cumplimiento a las normas

EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 60601-1-6, EN 62366, EN 62304, EN 62471, EN 80601-2-56, ASTM E 1965-98. Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12-21040 Vedano Olona (VA) - ITALIA asume toda la responsabilidad de la conformidad de este producto con las normas.
Es posibible pedir la declaración de conformidad completa a: info@tecnimed.eu.

(FR) Déclaration de conformité UE
Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano Olona (VA) - Italie est le fabricant de VisioFocus 06400, thermomètre médical, infrarouge et sans contact.
TECNIMED garantit que VisioFocus 06400 satisfait toutes les exigences applicables du Règlement (UE) 2017/745.
VisioFocus 06400 est un dispositif médical de la classe IIa, fabriqué selon processus de production conforme au système de qualité certifié EN ISO 9001:2015 et EN ISO 13485:2016, in accordance avec les exigences GMP et avec les standards EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 60601-1-6, EN 60601-1-11, EN 62366, EN 62471, EN 62304, EN 80601-2-56, ASTM E 1965-98. Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano Olona (VA) - Italie assume l'entière responsabilité pour la conformité de ce produit par rapport aux standards.
Vous pouvez demander la déclaration complète à: info@tecnimed.eu.

(IT) SIMBOLI che trovate sul termometro, sulla confezione o in questo manuale
(EN) SYMBOLS on the thermometer, on its packaging or in this user manual
(DE) SYMBOLE, denen Sie beim Thermometer und in dieser Gebrauchsanweisung begegnen
(ES) SÍMBOLOS que se encuentran sobre el termómetro, en su empaque y en este manual
(FR) SYMBOLES que vous trouvez sur le thermomètre et dans ce mode d'emploi

CE 0051	**IT - Marchio europeo di conformità.** Il prodotto è confome a: - regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici. La conformità al regolamento (UE) 2017/745 si applica esclusivamente all'utilizzo medicale ed è verificata dall'organismo notificato 0051 (IMQ). - direttiva 2014/30/UE per l'uso non medicale (rif. par. 4.4) **EN - European Conformity mark.** The product conforms to: - Regulation (EU) 2017/745 on medical devices. The Conformity to the Regulation (EU) 2017/745 applies to the medical use only and it is verified by the notified body no. 0051 (IMQ). - 2014/30/EU directive for the non-medical use (ref. par. 4.4) **DE - Europäisches Konformitätskennzeichen.** Das Produkt ist konform mit: - Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte. Die Konformität mit der Verordnung (EU) 2017/745 gilt nur für die medizinische Verwendung und wurde von der benannten Stelle Nr. 0051 (IMQ). - 2014/30/EU-Richtlinie für die nichtmedizinische Verwendung (siehe Absatz 4.4) **ES - Marcado CE de Conformidad:** el producto es conforme a: - Reglamento (UE) 2017/745 sobre los productos sanitarios. El cumplimiento del Reglamento (UE) 2017/745 se aplica únicamente al uso médico y es verificado por el organismo notificado 0051 (IMQ). - Directiva 2014/30/UE para uso no médico (ref. apartado 4.4) **FR - Marque européen de conformité:** le produit est conforme à: - Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. La conformité au règlement (UE) 2017/745 s'applique uniquement à l'usage médical et elle est vérifiée par l'organisme notifié n° 0051 (IMQ). - Directive 2014/30/UE pour l'usage non médical (réf. par. 4.4)
	Produttore - Manufacturer - Hersteller - Fabricante - Fabricant
MD	Dispositivo medico - Medical device - Medizinisches Gerät - Producto sanitario - Dispositif médical
#	Modello - Model - Modell - Modelo - Modèle
UDI	Codice UDI - UDI code - Código UDI - Code UDI

SN	Numero di serie - Serial number - Seriennummer - Número de serie - Numéro de série
	Istruzioni d'uso - Operating instructions - Gebrauchsanweisung - Instrucciones de uso - Mode d'emploi
	Consultare le istruzioni per l'uso - Refer to the instruction manual - Anweisungen durchlesen - Leer las instrucciones de uso - Consulter les instructions d'utilisation
	ATTENZIONE: leggere le avvertenze - CAUTION: read the warnings - WICHTIGER HINWEIS: Es gelten Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch - CUIDADO: leer las advertencias - ATTENTION: lire les précautions d'emploi
	Corrente continua - Direct current - Gleichstrom - Corriente continua - Courant continu
	Parte applicata di tipo BF - Applied part: type BF - Anwendungsteil des Typs BF - Parte aplicada: tipo BF - Partie appliquée type BF
IP22	**IT -** Protetto contro l'inserimento di oggetti >12,5 mm e contro l'ingresso di gocce d'acqua quando inclinato fino a 15° **EN -** Protected against insertion of objects >12,5 mm (>0.5 inches) and against vertical dripping water when tilted up to 15° **DE** - Geschützt gegen feste Fremdkörper >12,5 mm und gegen Wassertropfen, die in einem beliebigen Winkel bis zu 15° zur Senkrechten fallen **ES** - Protegido contra la introducción de objetos >12,5mm y contra el ingreso de gotas de agua que caen hasta 15° desde la vertical. **FR** - Protégé contre les corps solides >12,5 mm et contre les chutes de gouttes d'eau jusqu'à 15° de la verticale
	Materiale riciclabile - Recyclable material - Wiederverwertbares Material - Material reciclable - Matériau recyclable

(IT) Indicazioni per lo smaltimento - (EN) Instructions for disposal - (DE) Entsorgungsvorschriften - (ES) Instrucciones para la eliminación:

	Scatola in cartoncino: raccolta carta - Cardboard box: paper collection - Pappkarton: Papiersammlung - Caja de cartón: recogida de papel
	Basetta e pellicola protettiva: raccolta plastica - Headboard and protective film: plastic collection - Kopfteil und Schutzfolie: Kunststoffsammlung - Cabecero y película protectora: recogida de plástico
	Bustina protettiva del termometro: raccolta plastica - Thermometer small protective bag: plastic collection - Kleine Schutztasche für das Thermometer: Kunststoffsammlung - Pequeña bolsa protectora del termómetro: recogida de plástico



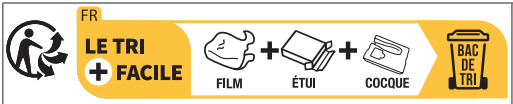
IT - Cassonetto barrato (RAEE e pile). Indicazioni per lo smaltimento: ai sensi dell'art. 26 del D. Lgs. 14-03-2014, n. 49 "Attuazione delle Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)" e ai sensi dell'art. 22 del D. Lgs. 20 novembre 2008, n. 188 come modificato dal D.Lgs. 15-02-2016, n. 27 "Attuazione della direttiva 2013/56/UE che modifica la direttiva 2006/66/CE relativa a pile e accumulatori e ai rifiuti di pile e accumulatori": il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura e sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti, così come le pile esauste. L'utente dovrà conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure consegnarla gratuitamente senza obbligo di acquisto presso i negozi con una superficie di vendita delle apparecchiature elettriche ed elettroniche superiore ai 400 mq. Per ulteriori informazioni sulle strutture di raccolta disponibili, contattare il servizio di raccolta rifiuti locale o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto. L'adeguata raccolta differenziata dell'apparecchiatura dimessa e delle pile esauste, finalizzata al successivo riciclaggio, trattamento e/o smaltimento ecocompatibile contribuisce a impedire possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto e delle pile da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

EN - Crossed-out wheeled bin (WEEE and batteries) - Instructions for disposal: this product contains electrical and electronic components and batteries that may contain materials which, if disposed with general waste, could be damaging to the environment. Residents of the European Union must follow specific disposal or recycling instructions for this product. Residents outside the European Union must dispose or recycle this product in accordance with local laws or regulations that apply.

DE - Durchgestrichener Mülleimer (DEEE und Batterien) - Entsorgungsvorschriften: Dieses Produkt enthält elektrische und elektronische Bestandteile und Batterien. Diese Batterien können Stoffe enthalten, die bei Entsorgung im Restmüll schädlich für die Umwelt sein können. Einwohner der Europäischen Union müssen sich an die besonderen Entsorgungs- oder Wiederverwertungsvorschriften für dieses Produkt halten. Einwohner außerhalb der Europäischen Union müssen dieses Produkt gemäß den geltenden örtlichen Gesetzen oder Vorschriften entsorgen oder wiederverwerten.

ES - Contenedor de basura tachado con un aspa (RAEE y pilas) - Instrucciones para la eliminación: este producto contiene componentes eléctricos y electrónicos y baterías que pueden contener materiales que, si se eliminan con la basura general, podrían ser perjudiciales para el medio ambiente. Los residentes de la Unión Europea deben seguir las instrucciones específicas de eliminación o reciclaje de este producto. Los residentes fuera de la Unión Europea deben desechar o reciclar este producto de acuerdo con las leyes o regulaciones locales aplicables.

(FR) Instructions d'élimination:



Séparez les éléments avant de trier



Ce produit contient des composants électriques et électroniques et piles qui se recyclent.